达荷美史

〔法〕罗贝尔·科纳万著

上海人民出版社

China需要全本请访问 www.ertongbook.com

2 035 4941 9

达 荷 美 史

上 册

〔法〕罗贝尔·科纳万著
上海师范大学《达荷美史》翻译组译

本书是供内部参考用的，写文章引用时务请核对原文，并在注明出处时用原著版本。



上 海 人 民 出 版 社

2 035 4938 4

达 荷 美 史

下 册

〔法〕罗贝尔·科纳万著
上海师范大学《达荷美史》翻译组译

本书是供内部参考用的，写文章引用时务请核对原文，并在注明出处时用原著版本。



上海人民出版社

China

Robert Cornevin

HISTOIRE DU DAHOMEY

Editions Berger-Levrault, Paris 1962

根据巴黎贝尔热-勒夫罗出版社1962年版译出

内 部 读 物

达 荷 美 史

〔法〕罗贝尔·科纳万著

上海师范大学《达荷美史》翻译组译

上海人民出版社出版
（上海绍兴路5号）
新华书店上海发行所发行　上海群众印刷厂印刷
开本 850×1156　1/32　印张 30.375　插页 6　字数 422,000
1976年10月第1版　1976年10月第1次印刷
统一书号：11171·134　　定价：（共两册）2.95元

China

出 版 说 明

本书作者罗贝尔·科纳万曾长期担任法国驻前西非殖民地（如达喀尔、多哥、达荷美等地）的行政官，也担任过法国非洲和海外研究与文献中心主任等职。除本书外，他还著有《多哥史》、《黑非洲各族人民史》等书。

本书是一部从史前时期到1960年共和国成立的达荷美历史，内容包括达荷美的地理环境、各族居民、历史上诸王国和文明；欧洲人特别是法国人入侵达荷美后所推行的殖民制度与政策；在法国统治下达荷美的经济、社会、文化和政治演变过程以及最终取得独立的情况。作者在书中曾引用法国资产阶级历史学家甫斯特耳·德·库朗歇的一句话，即：作为一个历史学家，“对死者要公正和真实。”并自称：“每一次看到带有‘殖民’型的历史性错误时，我对这些错误都作了揭发。”但事实上，作者只是貌似公正，其资产阶级立场和唯心史观是

China需要全本请访问 www.ertongbook.com

十分明显的。例如，他在书中处处美化殖民主义，推崇那些臭名昭著的殖民者，宣扬殖民主义是所谓西方物质文明传播者的谬论，吹捧法国在达荷美进行的传教、“考察”、经济“援助”和开发、以及设立学校、医院等项殖民活动，竭力掩饰这些活动的侵略本质。但法国殖民主义血腥侵略达荷美的历史事实毕竟是掩饰不了的，从本书的字里行间以及所引的一些具体材料中，仍可以窥见残暴成性的殖民强盗蹂躏弱小民族的狰狞面目和帝国主义之间相互争夺达荷美的肮脏勾当。

《达荷美史》内容繁琐庞杂，但史料比较丰富。为供读者参考，我们翻译、出版了这本书。原书中的所有地图和部分照片，都附于中文译本中。

本书排印过程中，达荷美宣布更改国名为贝宁人民共和国，考虑到本书内容主要是写达荷美独立前的历史，而且原书出版在更改国名之前，因此不作更改，仍按原书名出版。

China

目　　录

导　言 …… 1

从达恩荷梅到达荷美 …… 1

资料的特别重要意义 …… 2

达荷美史对其邻邦的重要性 …… 5

第　一　部　分

祖先时代的达荷美各族居民与诸王国

第　一　章　地理概况 …… 13

地势 …… 14

气候 …… 15

水道 …… 18

自然地区 …… 23

植物 …… 24

动物 …… 25

第　二　章　各族居民 …… 27

Ⅰ. 史前时期 …… 28

Ⅱ. 所谓土著居民和异族居民 …… 45

China

Ⅲ. 所谓土著居民……50
Ⅳ. 来自东部的人……70
Ⅴ. 来自西部的人……90
Ⅵ. 来自北部的人……97
Ⅶ. 克利奥尔人——“巴西人”…… 102

第 三 章 达荷美南部的各族居民与诸王国 …… 106
Ⅰ. 达荷美南部历史的重要性…… 107
Ⅱ. 塔多——南部各族居民的摇篮…… 114
Ⅲ. 阿拉达的国王…… 132
Ⅳ. 波多诺伏王国…… 136
Ⅴ. 阿卓洪的韦梅努人…… 144
Ⅵ. 阿波美王国…… 150
Ⅶ. 阿古的历史…… 224

第 四 章 达荷美中部的各族居民与诸王国 …… 235
Ⅰ. 马伊人…… 236
Ⅱ. 约鲁巴族的居民与诸王国…… 251

第 五 章 达荷美北部诸王国：博尔古 …… 272
Ⅰ. 国家和人民…… 272
Ⅱ. 巴里巴王国…… 280

Ⅲ. 尼基的巴里巴王国历史事件…… 292
Ⅳ. 帕拉库王朝…… 299
Ⅴ. 祖古、坎迪及萨卡人…… 302
Ⅵ. 宽德王国…… 307
Ⅶ. 朱古王国…… 327
第六章　各族居民与文化 …… 336
Ⅰ. 各人种群集…… 338
Ⅱ. 南部各族居民…… 342
Ⅲ. 北部各族居民…… 356
Ⅳ. 宗教…… 370
Ⅴ. 艺术…… 394
Ⅵ. 物质生活与社会结构…… 399

第二部分

欧洲人的渗入

从海岸的勘察到马赛商行和法国的征服

第七章　沿海的勘察
奴隶贩子、海军和商行经理 …… 409
Ⅰ. 最早来到沿海地区的一批欧洲人…… 410
Ⅱ. 传教士的试探…… 419
Ⅲ. 法国人的定居…… 423

China需要全本请访问 www.ertongbook.com

IV. 外国人的定居…… 435
V. 商行与地方政治…… 438
VI. 禁奴措施和“恰恰”德索萨…… 453
第 八 章 法国人在沿海地区的定居
(1839—1887年) …… 465
I. 海军上尉布埃和“马路伊纳”号巡弋…… 466
II. 马赛商人的来到，维达条约和在大波波
的定居…… 468
III. 保护地波多诺伏及法国势力的扩大
(1861—1864年)…… 483
IV. 在科托努的定居，法国商行在沿海一带
的扩展…… 488
V. 英国人挑起的事件，法-达新条约
(1878年)…… 491
VI. 卫理公会在达荷美的初步活动…… 499
VII. 天主教传教会在达荷美的初步活动…… 502
VIII. 柏林协议的后果(1885—1887年)…… 508
第 九 章 达荷美时期 …… 529
I. 科托努的关卡问题：法国使团的失败…… 531
II. 达荷美的第一次战役…… 540
III. 奥代乌少校的使团在阿波美
(1891 年 2 月 9 日至 3 月 25 日) …… 557
IV. 达荷美人侵袭被保护地区周围…… 563

V. 1892年战役…… 566
VI. 达荷美的第三次战役(1893—1894年)…… 582
VII. “达荷美及诸属地”——征服得来的产业… 603
第十章　北部边界　对内地的各种考察 … 606
I. 内地的形势…… 607
II. 维克托·巴洛其人,卡诺维尔哨所和
各种考察团…… 614
III. 土著条约时期…… 620
IV. 实际占领时期…… 644
V. 达荷美的边界…… 653

第三部分

现　代

第十一章　法国的行政管理制度…… 673
I. 西非沿海法属领地的殖民管理制度的
演变…… 673
II. 达荷美殖民地及诸属地的完全自治…… 675
III. 达荷美殖民地行政管理制度的实施…… 678
IV. 第二次世界大战期间秩序的维持和暴动
的发生…… 689
V. 土著政策…… 697

China

VI. 达荷美和多哥…… 706
VII. 财政机构…… 710
VIII. 司法机构…… 711
第十二章 基督教传教会和基督教会 …… 715
I. 天主教传教会…… 716
II. 新教传教会和新教教会…… 739
第十三章 经济、社会和文化的发展 …… 754
I. 人口统计…… 756
II. 经济的前景…… 768
III. 社会发展…… 799
IV. 财政…… 817
V. 社会的演变…… 824
第十四章 政治演变…… 834
I. 政治体制的演变…… 836
II. 选举…… 837
III. 当选者…… 841
IV. 达荷美政治生活的几个重大阶段…… 845
V. 国际展望…… 864
结束语…… 870
书目 …… 874
索引…… 935

插图目录

略　　图

一、每年正常等雨量线 ……16
二、达荷美地形 ……22
三、达荷美各族居民 ……48
四、达荷美居民的主要移民活动 ……77
五、十七、十八世纪的沿海定居……427
六、达荷美时期……554
七、内地的考察与北部边界……622
八、达荷美的历次边界图……658
九、基督教传教会和基督教会……736
十、达荷美的经济资源……775

照　　片

（插页，附在书末）

一、撒网捕鱼(在波多诺伏泻湖)
二、达荷美南部的椰子收获
三、坎迪染工
四、尼日尔河畔马朗维尔的陶器女工
五、纳提廷古的索姆巴人房屋
六、巴里巴人的棍舞

七、阿波美的女骑兵
八、阿波美王宫的浮雕

China

导　言

1960年8月1日，达荷美共和国庆祝它的独立。在非洲讲法语的各共和国中，达荷美占有特殊的地位，这是由于它那引人注意的历史和总的环境，而这正是促使它成为非洲西部海岸最为人所知的国家之一。

从达恩荷梅到达荷美

对达荷美国名的认识，无疑是从奴隶贩卖时期航海家——特别是法国和英国的航海家——的古老记述材料中了解到的，尤其是传教士的努力和多德将军攻打阿波美王国的战役；为了纪念这一辉煌的战役，曾把当时称为贝宁湾法属领地这个名称改为达荷美属地。据我所知，用一个战败王国的国名来命名一块比它大五倍的一个地区，这还是独一无二的先例。

China

由于这样，历史学家立刻就会提出这样一些先决问题：怎样区别达荷美、阿波美古王国和现今达荷美共和国(即前殖民地)呢？又怎样区别达荷美人、阿波美国王统治下的芳族属民以及新共和国的公民呢?我们非常武断地解决了这个问题，即用达恩荷美(Danhomé)这个旧有的用语来指阿波美古王国；用达恩荷美人(Danhoméen)这个词汇来指该王国的芳族属民。而“达荷美”一词就用来专指现今达荷美共和国的全部领域了。①

资料的特别重要意义

位于“奴隶海岸”这一贩卖奴隶中心地带的达荷美，有着较古的成文资料可资利用：如商行经理的报告书或商船船长的纪事材料。自十七世纪以来，有关这些地区的丰富的文字材料就已经适时地记录下来了，这就使得我们每隔四分之一世纪、甚至更为经常地可以得到那些目击者所写的关于

6

① 作者在本书内所用“达荷美”、“达荷美人”和“达恩荷美”、“达恩荷美人”等词汇并不象他所说的那样严格。为免混淆，一律译为“达荷美”或“达荷美人”。——译者

China

这个国家及其风土人情的种种文献，这样的情况，对非洲来说是绝无仅有的。

从1839年起，路易-菲力浦、第二共和国和拿破仑第三时期的水手们，接着又有里昂传教会的天主教神甫这批有文化教养的人，给我们提供了有关这个国家的大量情报，此外，一位著名的英籍湖泊探险家伯顿也曾访问过这个国家。由于同达荷美发生纠纷引起了许多军事行动，因而十九世纪的最后几年中，又有人写出几十部有关这个地区南部的著作。

到了二十世纪，在同法国人议和以后，这一方面的书虽然没有以前多了，但写得更加详尽。在1914年以前不久，行政官勒埃里塞出版了关于阿波美古王国的第一部著作，而在1918年，行政官弗耶写了一部关于朱古专区的很出色的地方志。其后，又有奥皮埃神甫和接任奥皮埃职务的贝尔托神甫，对于当地人种志作出了重要贡献。

第二次世界大战前几年，美国杰出的人种学家之一梅尔维尔·赫斯寇维茨来到阿波美，通过这次旅行，他写了题为：《达荷美——一个古老的非洲王国》这部惊人的著作，随后陆续有四位行政

China需要全本请访问 www.ertongbook.com